2015EKO URTARRILAREN 27AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 27 DE ENERO DE 2015.
============================	============================
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	**TENIENTES DE ALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)

Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)
Roberto Martín Prieto (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratzaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

1.- 2014KO ABENDUAREN 23AN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

1.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 23 DE DICIEMBRE DE 2014.

2014ko abenduaren 23an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 23 de diciembre de 2014.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y

EUSKERA

2.- UDAL-DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENAREN BERRI EMATEA (2014KO 4. HIRUHILEKOA) BAITA ERE KONTUHARTZAILEAK EGINDAKO TXOSTERAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEAREN BOSGARREN ARTIKULUA EZEZTATUTA.

2.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME TRIMESTRAL DE TESORERÍA (4º TRIMESTRE DE 2014) Y DEL INFORME DE LA INTERVENTORA SOBRE LA DEROGACIÓN DEL ARTÍCULO 5 DE LA LEY 15/2010.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara:

Ondorengo txostenen edukiaren jakitun geratzea:

Quedaron enterados del contenido de los siguientes informes:

- 002-2015 Diruzaintzako Txostena, obligazioen ordainketarako legezko epeen betearazpenari buruzkoa.

- - Informe de Tesorería IT 002-2015 sobre el cumplimiento de los plazos legales para el pago de obligaciones.

- Kontu-hartzailetzaren 3/2015 zk. txostena, udalbatzari erregistratu diren fakturei buruz hiru hilez behin informazioa bidaltzeko lege-betebeharra ezabatzeari buruzkoa, baldin eta hiru hilabete igaro badira haiek onartzeko izapiderik egin gabe.

- - Informe de Intervención nº 3/2015 sobre la supresión de la obligación legal de remitir información trimestral al Pleno sobre facturas registradas para las que hayan transcurrido tres meses sin tramitación para su aprobación.

3.- AURREKONTUAREN ALDAKETAK FINANTZATZEKO ASMOZ 2013KO UDAL AURREKONTUAREN LIKIDAZIOAREKIN LORTUTAKO ALTXORTEGIKO GELDIKINA 2014KO EKITALDIAN GASTU OROKORRETARAKO ERABILTZEA DELA ETA, FINANTZA-IRAUNKORTASUNAREN BEHIN-BETIKO TXOSTENAREN BERRI EMATEA.

3.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME DE SOSTENIBILIDAD FINACIERA EN RELACIÓN CON LA UTILIZACIÓN ACUMULADA AL CUARTO TRIMESTRE DEL EJERCICIO 2014 DEL REMANTENTE DE TESORERÍA OBTENIDO EN LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2013 PARA FINANCIAR MODIFICACIOINES PRESUPUESTARIAS.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia

A propuesta de la Comisión

Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta:

Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara:

1.- Urtarrillaren 14ko Udal Kontu-hartzailetzaren 2/2015 txostenaren edukiaren jakitun geratzea, finantza-iraunkortasunari buruzkoa, 2014. ekitaldiko laugarren hiruhilekoan pilatutako erabilerari dagokionez, aurrekontu-aldaketak finantzatzeko 2013ko Udal Aurrekontuko likidazioan lortutako diruzaintza-soberakinarena.

1º.- Quedaron enterados del contenido del informe de la Intervención Municipal Nº 2/2015, de 14 de enero, sobre sostenibilidad financiera en relación con la utilización acumulada al cuarto trimestre del ejercicio 2014, del remanente de tesorería obtenido en la liquidación del Presupuesto Municipal 2013 para financiar modificaciones presupuestarias.

2.- 2/2015 zenbakidun txosten hori Bizkaiko Foru Aldundiaren Lehendakaritza Sailari bidaltzea, Osoko Bilkuraren batzarreko aktarekin eta euskarri gisa balio duen gainerako dokumentazioarekin batera.

2º.- Remitir el dicho informe Nº 2/2015, junto al acta de la sesión del Pleno y demás documentación que sirva de soporte, al Departamento de Presidencia de la Diputación Foral de Bizkaia.

4.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

4.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara:

Transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

5764/2014 zenbakidun Dekretua 71.500,00 euroko zenbatekoarekin. 2014/33 kreditu-transferentzia. Musika eskolaren gastu arrutaren ezohizko finantziazioa.

Decreto nº 5764/2014 por un importe de 71.500,00 euros. Transferencia de credito 2014/33. Financiación extraordinaria de gasto corriente de la Escuela de Música.

5972/2014 zenbakidun Dekretua 132.860,00 euroko zenbatekoarekin.

Decreto nº 5972/2014 por un importe de 132.860,00 euros. Transferencia de

2014/34 kreditu-transferentzia. 2014. urteko ur-hornidura, lehen mailako sarea.

credito 2014/34. Suministro de agua red primaria año 2014.

5977/2014 zenbakidun Dekretua 48.220,00 euroko zenbatekoarekin. 2014/35 kreditu-transferentzia. 2014. urteko ur-hornidura, lehen mailako sarea.

Decreto nº 5977/2014 por un importe de 48.220,00 euros. Transferencia de credito 2014/35. Suministro de agua red primaria año 2014.

5.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: AURREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ BALIATUTA ALDARAZI.

5.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Proposamena irakurri ostean, Maitane Nerekanenk hartu du hitza honako hau adieraziz: kultur gaiei buruz gobernu-taldearen politika islatzen duen aurrekontuko aldaketa adierazgarrienen berri eman dela. Gobernuko taldeak geldikinak nahi izan duen bezala erabili dituela kritikatu du, eta hori onartutako aurrekontu bat ez dagoelako gertatu dela. Gastu batzuk zentzuzkoak direla uste du, baina beste kreditu batzuen zenbatekoa alokairuko babestutako etxebizitzetarako izan beharrean Getxo Antzokiaren kostua ordaintzeko erabiltzen direla, eta azpiegitura horrek ez duela bideragarritasun-planik, eta 2017ra arte ez dela amaituko; beraz, data horietara arte, kontrako ondorioak sortzen ari da udalerriko sorkuntza artistikoan eta kultur sorkuntzan, eta haren obrengatik plaza publikoak eta abar erabiltzeko aukerak mugatzen dira. Kritikatu du kultur taldeei eta herritarren ekimenei egindako murrizketek jarraitzen dutela kultur arloan; Getxo Antzokiaren proiektua, berriz, gero eta gehiago gizentzen da. Amaitu du esanez, Bilduk gastu sozialetako eta kultur sorkuntzako

Tras darse lectura a la propuesta interviene Maitane Nerekan indicando que se han dado cuenta de modificaciones significativas del presupuesto que reflejan la política del equipo de gobierno sobre materias culturales. Critica que el equipo de gobierno utiliza a su antojo los remanentes y que ello se debe a que no existe un presupuesto aprobado. Opina que algunos gastos son razonables pero otros créditos en lugar de destinar sus importes a viviendas protegidas de alquiler se destinan a sufragar el coste del Getxo Antzokia, infraestructura que no tiene plan de viabilidad y que no va a finalizarse hasta el 2017, y que por tanto hasta esas fechas está causando efectos negativos sobre la creación artística y cultural del municipio, así como también por sus obras se ven limitadas las posibilidades de uso de plazas públicas, etc. Critica que se mantengan los recortes a los grupos culturales y a las iniciativas ciudadanas en los ámbitos de la cultura mientras que se engorda el proyecto de Getxo Antzokia. Finaliza indicando que Bildu seguirá denunciando los recortes a los gastos sociales y de creación cultural

murrizketak salatzen jarraituko duela, kontuan hartuz, gainera, murrizketa horien helburua Getxo Antzokia finantzatzea dela.

que tienen como objeto financiar el Getxo Antzokia.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara:

Kreditu gehigarrien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

4816/2014 zenbakidun Dekretua 9.200,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/31. Galdara elektrikoaren ordez gasezko galdara bat jartzea. CEIP Saratxaga HLHI eraikin gorria.

Decreto nº 4816/2014 por un importe de 9.200,00 euros. Crédito adicional 2014/31. Sustitución de caldera eléctrica por una de gas. Edificio rojo CEIP Saratxaga.

4894/2014 zenbakidun Dekretua 50.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/32. 30/2014 Lore Barre baserria ondare-erreklamazioko espedienteari buruz hartu den ohiko akordioaren araberako ondare kalte-ordaina.

Decreto nº 4894/2014 por un importe de 50.000,00 euros. Crédito adicional 2014/32. Indemnización patrimonial en acuerdo convencional expediente reclamación patrimonial 30/2014 Caserío Lore Barri.

4903/2014 zenbakidun Dekretua 4.992,33 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/33. CEIP Juan Bautista Zabala HLHI gimnasioaren saneamendua konpontzea eta zorrotenak aldatzea.

Decreto nº 4903/2014 por un importe de 4.992,33 euros. Crédito adicional 2014/33. Sustitución de bajantes y reparación de saneamiento en gimnasio de CEIP Juan Bautista Zabala.

49052014 zenbakidun Dekretua 219.200,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/33. Romo, arkupe luzearen egitura konpontzea (60.000,00 euro); gimnasioaren eta zuzendaritzaren eraikinen hegalen egitura konpontzea (124.600,00 euro); askak iragazgaiztea eta haurren eraikin angeluzuzena konpontzea (34.600,00 euro).

Decreto nº 4905/2014 por un importe de 219.200,00 euros. Crédito adicional 2014/34. Romo, reparación de estructura de aporchado largo (60.000,00 euros); reparación de estructura de aleros del edificios del gimnasio y de dirección (124.600,00 euros); impermeabilización de pesebres y reparación de aleros edificio infantil rectangular (34.600,00 euros).

5020/2014 zenbakidun Dekretua 150.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/35. Getxo Kirolakeko 2. kapituluko zenbait gastu finantzatzea: Mantentze- eta konpontze-lanak, kirol-materialak, Europako Kirolaren Hiria…

Decreto nº 5020/2014 por un importe de 150.000,00 euros. Crédito adicional 2014/35. Financiación diversos gastos del capítulo 2 de Getxo Kirolak: conservación y reparaciones, material deportivo, Ciudad Europea del Deporte…

5061/2014 zenbakidun Dekretua 12.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/36. Udalak La Bolako hondartzan eta Aixerrotan dituen komun publikoak konpontzea eta berritzea.

Decreto nº 5061/2014 por un importe de 12.000,00 euros. Crédito adicional 2014/36. Reparación y reforma de los aseos públicos municipales sitos en la Playa de La Bola y Aixerrota.

5331/2014 zenbakidun Dekretua 9.034,65 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/37. La Galeako antenaren dorretxoa hornitzea eta muntatzea.

Decreto nº 5331/2014 por un importe de 9.034,65 euros. Crédito adicional 2014/37. Suministro y montaje de torreta de la antena de La Galea.

5497/2014 zenbakidun Dekretua 590.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/38. Getxo Antzokia proiektua.

Decreto nº 5497/2014 por un importe de 590.000,00 euros. Crédito adicional 2014/38. Proyecto Getxo Antzokia.

5638/2014 zenbakidun Dekretua 800,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/39. Ordenagailu bat erostea Jesusen Bihotzaren Udal Egoitzarako.

Decreto nº 5638/2014 por un importe de 800,00 euros. Crédito adicional 2014/39. Adquisición de un ordenador para la Residencia Municipal del Sagrado Corazón.

5724/2014 zenbakidun Dekretua 18.103,80 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/40. Villamonteko Kultur Etxeko sarrerako lurzorua egokitzea minusbaliatuen erabilerarako eta beste jarduera batzuetarako.

Decreto nº 5724/2014 por un importe de 18.103,80 euros. Crédito adicional 2014/40. Adecuación del suelo de la entrada del Aula de Cultura de Villamonte para el uso de minusválidos y otras actuaciones.

5749/2014 zenbakidun Dekretua 23.142,91 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/41. Altube kaleko 5 zenbakiko lokalaren instalazio elektrikoa egokitzeko lanak; helburu horretarako, enpresen haztegi berria

Decreto nº 5749/2014 por un importe de 23.142,91 euros. Crédito adicional 2014/41. Trabajos de adecuación de instalación eléctrica del local Altube 5, para que se puede hacer uso del nuevo vivero de empresas.

erabil daiteke.

5766/2014 zenbakidun Dekretua 250.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/42. Musika Eskolaren gastu arruntaren ezohizko finantziazioa.

5907/2014 zenbakidun Dekretua, 606172014 Dekretuak zuzendutakoa, 205.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/43. Algortako Musika Eskola berrirako musika-tresnak erostea.

5984/2014 zenbakidun Dekretua 60.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/44. CED jarduerak (10.000 euro), padeleko pisten konpontze-lanak (40.000 euro), espaloiak, Punta Galea Challenge (10.000 euro).

6093/2014 zenbakidun Dekretua 43.560,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/45. Martiturri eta Perune estratak asfaltatzea.

6126/2014 zenbakidun Dekretua 430.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/46. Getxo Antzokia proiektua.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

6.- LANDENE ETA ERREMENTARIENA KALEEN ARTEAN DAUDEN ERAIKUNTZAK ERAIKIN BERRI BATEKIN ORDEZKATZEKO XEHETASUN AZTERLANA BEHIN BETIKO ONARTZEA ETA ALEGAZIOEN EBAZPENA.

Proposamena irakurri ostean, hura

Decreto nº 5766/2014 por un importe de 250.000,00 euros. Crédito adicional 2014/42. Financiación extraordinaria de gasto corriente de la Escuela de Música.

Decreto nº 5907/2014, rectificado por Decreto 606172014, por un importe de 205.000,00 euros. Crédito adicional 2014/43. Adquisición de los instrumentos musicales de la nueva Escuela de Música de Algorta.

Decreto nº 5984/2014 por un importe de 60.000,00 euros. Crédito adicional 2014/44. Actividades C.E.D. (10.000 euros), reparaciones pistas de padel (40.000 euros), aceras, Punta Galea Challenge (10.000 euros).

Decreto nº 6093/2014 por un importe de 43.560,00 euros. Crédito adicional 2014/45. Asfaltado de estradas Martiturri y Perune.

Decreto nº 6126/2014 por un importe de 430.000,00 euros. Crédito adicional 2014/46. Proyecto Getxo Antzokia.

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

6.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PARA LA SUSTITUCIÓN DE LAS EDIFICACIONES EXISTENTES ENTRE LAS CALLES LANDENE Y ERREMENTARIENA POR UN NUEVO EDIFICIO Y RESOLUCIÓN DE ALEGACIONES.

Tras darse lectura a la propuesta se

bozkatu eta honako emaitza hau atera da: aldeko 10 boto, PNV-EAJ, 15 abstentzio, PP, Bildu, PSE-EE.

somete a votación obteniendo el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV, 15 abstenciones, PP, Bildu, PSE-EE.

Ondorioz, Hirigintzako, Obra eta Zerbitzuetako, eta Ingurumeneko Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios y Medio Ambiente, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA.-
1.- OSCAR ALONSO HERRAN jaunak Tokiko Gobernu Batzarraren 2014-11-11ko 414. erabakiaren aurka egin zituen alegazioak ezestea. Izan ere, planteatutako zortasuna kontu zibila da, jurisdikzio zibileko auzitegiek konpondu beharrekoa. Beraz, ez dagokio azterlan xehetasunaren berezko edukiari, hirigintza antolamenduari bakarrik heldu behar diona.

PRIMERO.-
I.- Desestimar las alegaciones formuladas por D. OSCAR ALONSO HERRAN frente al acuerdo nº 414, adoptado por la Junta de Gobierno Local el 11.11.2014, toda vez que la servidumbre planteada es una cuestión civil, a dilucidar ante los Tribunales de la Jurisdicción Civil, ajena, por tanto, al contenido que le es propio al Estudio de Detalle, que ha de ocuparse de la ordenación urbanística.

II.- JAVIER LORENZO MERINO jaunak, CONSTRUCCIONES ZUMARDI NORTE, S.L.ren izenean eta beraren ordezkaritzan, Landene eta Errementeriena kaleen artean dauden eraikuntzen ordez eraikin berria jartzeko aurkeztutako xehetasun azterlana behin betiko onartzea. Eraikin berria eremu hori osatzen duten hiru finkak taldekatzean sortzen den finkan kokatuko da, nahitaezkoak diren lagapenekin. Hasierako onarpenean aipatu diren ñabardurak kontuan izango dira.

II.- Aprobar, con carácter definitivo, el Estudio de Detalle presentado por D. JAVIER LORENZO MERINO, en nombre y representación de CONSTRUCCIONES ZUMARDI NORTE, S.L., para la sustitución de las edificaciones existentes entre las calles Landene y Errementeriena por un nuevo edificio, a ubicar en la finca resultante de la agrupación de las tres que conforman el ámbito considerado, con las cesiones que resulten obligadas. Se tendrán en cuenta las matizaciones apuntadas a la aprobación inicial.

III.- Erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

III.- Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Bizkaia.

IV.- Interesatuei jakinaraziko zaie, bidezkoak diren errekurtsoak adieraziz.

IV.- Notificarlo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

BIGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena emango zaio erabaki hauek burutzeko behar diren

SEGUNDO.- Facultar a la Alcaldía Presidencia para la adopción de cuantas resoluciones sean necesarias

ebazpenak eman ditzan.

para la ejecución de estos acuerdos.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

7.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: MUGIKORTASUN URRIKO PERTSONENTZAKO DIREN APARKAGUNEETAN APARKATUTA ISUNETATIK ATERATAKO DIRUA HALAKOEKIN BATEAN ETA HALAKOEN ALDE LANEAN DIHARDUTEN GETXOKO ELKARTEENTZAT BEREIZTEA.

7.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/DESTINAR EL IMPORTE RECAUDADO DE LAS MULTAS POR APARCAR EN ZONA RESERVADA A PERSONAS CON MOVILIDAD REDUCIDA A LAS ASOCIACIONES GETXOTARRAS QUE TRABAJAN CON Y PARA ELLOS.

Raquel Gonzalez andrak ondorengo mozioa irakurtzen du:

Raquel González da lectura a la siguiente moción:

Azken hamarkadetan erakundeek dena eman dute mugikortasun uriko pertsonekin eta horientzat lan egiteko, egunero aurkitzen dituzten oztopoak ekintza zehatzen bidez (adibidez, espaloiak jaistea edo arrapalak instalatzea) gutxitzen saiatuta.

En las ultimas décadas, las instituciones se han volcado en trabajar con y para las personas con movilidad reducida, intentando minimizar los hándicap que se encuentran cada día, con acciones concretas como por ejemplo, rebajar aceras o poner rampas.

Horrez gain, sentsibilizazio lana espazioen egokitzapena bezain garrantzitsua edo are garrantzitsuagoa da. Gizartea bizikidetza hobea dakarten aurrerapen horietako partaide bihurrarazi, eta kontzientziazioaren alde lan egin behar da.

Por otro lado, la labor de sensibilización es casi tan importante o más que la de adaptación de los espacios. Hay que hacer a la sociedad partícipe de estos avances hacia una mejor convivencia, y trabajar por la concienciación.

Alde horretatik, PP alderdiko Getxoko udal taldeak honako hau proposatu nahi du: mugikortasun urriko pertsonentzat erreserbatutako aparkalekuetan behar ez bezala aparkatzeagatik auzokoei ezartzen zaizkien isunengatik bildutako dirua pertsona horiei itzultzea.

Y en este sentido, el Grupo Municipal Popular de Getxo, quiere proponer que el dinero recaudado por las multas, a vecinos que hayan aparcado en plazas reservadas para personas con movilidad reducida de forma indebida, sea revertido precisamente en estas últimas.

Getxon mugikortasun urriko pertsonek aparkatzeko 305 leku daude, eta

En Getxo existen 305 plazas destinadas al aparcamiento de personas con

horietan behar ez bezala aparkatzeagatiko isunaren zenbatekoa 200 eurokoa da.

movilidad reducida, y el importe de la multa por aparcar indebidamente en ellas asciende a 200 euros.

Gobernu Taldeak jakinarazi digunaren arabera, 2013an 449 isun jarri ziren ezinduentzako aparkaleku horiek txarto erabiltzeagatik.

Según se nos ha informado desde el equipo de gobierno, en 2013, fueron 449 las multas impuestas por el mal uso de estas plazas de aparcamiento reservado.

Isun horien bidez bildutako zenbatekoak 70.000 euro inguruko diru-sarrera ekarri du 2013an. Uste dugu diru hori mugikortasun urriko pertsonen bizi-kalitatea hobetzeko itzuli beharko litzatekeela, gaur egun dauden laguntzei gehituta.

El importe recaudado por estas multas ha supuesto en 2013 un ingreso aproximado de 70.000 euros, dinero que consideramos debería ser revertido en la mejora de la calidad de vida de las personas de movilidad reducida, incrementándolo a las ayudas actualmente existentes.

Horregatik guztiagatik, PPko udal taldeak honako ERABAKI PROPOSAMEN hau aurkeztu du:

Por todo ello, el Grupo municipal popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Getxoko Udalaren osoko bilkurak Gobernu Taldeari eskatuko dio mugikortasun urriko pertsonentzat erreserbatutako aparkalekuetan behar ez bezala aparkatzeagatik bildutako zenbatekoa horiekin eta horientzat lan egiten duten elkarteetarako dauden laguntzei gehitzeko.

PRIMERO.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al equipo de gobierno a que incremente en el mismo importe que el recaudado por multas por aparcamiento indebido en plazas reservada a personas con movilidad reducida, a las ayudas existentes para las asociaciones que trabajen con y para las mismas.

BIGARRENA.- Mozio horren berri emango da udaleko komunikabideetan.

SEGUNDO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Raque Gonzálezek adierazi duenez, mozioaren xedea honako hau da: mugikortasuna mugatuta duten pertsonei laguntza ematen dieten elkarteekin ekonomikoki elkarlanean aritzeko ideia helaraztea eta, aldi berean, herritarrak pertsona horiek duten arazoaren gainean kontzientziatzea. Amaitu du esanez, mozioak ez duela erabakitzen haren

Raquel González indica que el objeto de la moción es trasladar la idea de colaborar económicamente con las asociaciones dedicadas a las personas con movilidad reducida a la vez que concienciar a los vecinos con la problemática de dichas personas. Finaliza indicando que la moción no determina la forma en que ha de ejecutarse el contenido de la misma.

edukia nola egikaritu behar den.

Maitane Nerekanek aipatu duenez, Bildu abstenitu egingo da, ideia ona dela uste baitute, baina gaia gehiago landu beharko zela; uste du, diru guztia ez zitzaiela elkarteei itzuli behar, baizik eta udalerriko hainbat guneren irisgarritasuna hobetzeko ere erabili beharko zela.

Maitane Nerekan indica que Bildu se abstendrá ya que creen que la idea es buena pero que habría que trabajar más el tema y opina que el dinero no debiera de revertirse en su totalidad a las asociaciones sino que también debiera dedicarse a mejorar la accesibilidad de diferentes zonas del municipio.

Luis Almansak iragarri du talde sozialista abstenitu egingo dela, ez baitago ados isunen bidez jasotako dirua helburu zehatz bati lotzeko ideiarekin. Uste du aurrekontua baliatuta elkarteak diruz lagundu behar direla, eta laguntzak areagotu beharko zirela, beharrezkoa balitz.

Luis Almansa anuncia la abstención del grupo socialista porque no comparte la vinculación a un destino concreto de lo recaudado por las multas. Cree que lo que hay que hacer es desde el presupuesto subvencionar a las asociaciones e incrementar las ayudas si fuera necesario.

Mozioa bozkatu eta honako emaitza hau atera da: aldeko 9 boto, PP; aurkako 10, PNV-EAJ eta 6 abstentzio, Bildu, PSE-EE.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, PP; 10 votos en contra, PNV y 6 abstenciones, Bildu, PSE-EE.

Joseba Arreguik PNV-EAJk aurkako botoa zergatik eman duen azaldu du, eta isunetatik jasotako dirua mugikortasuna mugatuta duten pertsonentzako edo irisgarritasunerako zergatik erabiltzen den arrazoitu du: zorionez gaindituta dagoen eskema batean oinarritzen da, eta aipatu du elkarte horiekin batera lan egin behar dela irisgarritasuna hobetzeko asmoz. Gogora ekarri du Getxoko Udala gai horietan erreferentzia dela, hainbat erakundek eta elkarteek beraiek ere aitortzen duten moduan.

Joseba Arregui explica el voto negativo del PNV que fundamenta en que la vinculación de los ingresos de las multas con ayudas a personas de movilidad reducida o la accesibilidad se basa en un esquema felizmente superado e indica que lo que hay que hacer es trabajar conjuntamente con esas asociaciones en la mejora de la accesibilidad. Recuerda que el Ayuntamiento de Getxo es un referente en estas cuestiones tal y como lo reconocen diferentes organismos y las propias asociaciones.

8.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: NAGUSIEN ETXEAREN ARTAPENA.

8.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/EL MANTENIMIENTO DEL NAGUSIEN ETXEA.

Marisa Arrue andreak ondorengo mozioa irakurtzen du:

Marisa Arrúe da lectura a la siguiente moción:

Denok dakigu Romoko Kultur Etxearen proiektuak hasieratik auzokoen erantzun handia izan duela, baita Udalaren osoko bilkura honetako kide batzuena ere, haren gehiegizko dimentsioa dela eta, besteak beste.

Todos conocemos como el proyecto de la Kultur Etxea de Romo ha tenido desde su nacimiento una gran contestación vecinal e incluso de este pleno municipal, entre otras razones por su sobredimensionamiento.

Hasieratik Romoko Nagusien Etxea behin-behinean Kultur Etxearen eraikin berrira lekualdatzea proposatu zen, egungo Nagusien Etxearen zaharberrikuntza obrak gauzatzen ziren bitartean. Izan ere, Nagusien Etxea zaharberritzeko proiektua egon badago.

Desde un inicio se planteó que la Nagusien Etxea de Romo se trasladaría al nuevo edificio de la Kultur Etxea de forma provisional mientras se realizaban las obras de reforma de la actual Nagusien Etxea. Incluso existe el proyecto de reforma de esta Nagusien Etxea.

Hala ere, orain dela gutxi egunkarien bidez jakin dugu alkateak erabaki duela Nagusien Etxea Romoko Kultur Etxeko 3. solairuan mantentzea, ez baitaki nola bete eraikin "arranditsu" hori, zalantzarik gabe.

Sin embargo recientemente hemos conocido por la prensa, que el Alcalde ha decidido mantener a la Nagusien Etxea en la 3º planta del edificio de la Kultur Etxea de Romo, sin duda porque no sabe como rellenar el "fastuoso" edificio.

Era berean, eta egunkarietan irakurri dugunaren arabera, badirudi alkateak Nagusien Etxea eraistea eta leku horretan etxebizitzak eraikitzea erabaki duela.

Del mismo modo y según hemos leído en prensa, parece que el Alcalde ha decidido derribar la Nagusien Etxea y construir viviendas en su ubicación.

Nagusien Etxeak 6.000 bazkide baino gehiago ditu, eta gehienak kezkatuta daude eta ez daude ados Nagusien Etxea Kultur Etxearen eraikin berrira behin betiko lekualdatzearekin.

Una gran mayoría de los más de 6.000 socios/as que tienen el Nagusien Etxea se encuentran preocupados y no están de acuerdo con el traslado definitivo del Nagusien Etxea al nuevo edificio de la Kultur.

PPko udal taldeak ere Nagusien Etxeko erabiltzaileen kezka hori dauka, eta uste dugu egokiena behin-behineko lekualdaketa egitea, egungo Nagusien Etxea zaharberritzea eta, hori berriztatu ondoren, erabiltzaileak instalazio horietara itzultzea dela.

Desde el Grupo Municipal Popular compartimos esta preocupación con los usuarios de la Nagusien Etxea, y consideramos que lo correcto es que se produzca un traslado provisional, se reforme la actual Nagusien y sus usuarios vuelvan a las mismas

instalaciones una vez renovadas.

Horregatik guztiagatik, PPko udal taldeak honako ERABAKI PROPOSAMEN hau aurkeztu du:

Por todo ello, el Grupo municipal popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Getxoko Udalaren osoko bilkurak Gobernu Taldeari eskatuko dio Romoko egungo Nagusien Etxeari eusteko eta hori zaharberritzeko eta erabiltzaileei jarduerak eraikin horretan garatzen jarraitzeko aukera emateko.

PRIMERO.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al equipo de gobierno ha mantener y reformar la actual Nagusien Etxea de Romo y permitir a sus usuarios la continuación de sus actividades en el presente edificio.

BIGARRENA.- Mozio horren berri emango da udaleko komunikabideetan.

SEGUNDO.-.Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Luis Almansak aipatu du aurkako botoa emango dutela Romoko Nagusien Etxeak erosotasun handiagoa eta zerbitzu gehiago izango dituztelako kokapen berrian. Egungo eraikina mantendu behar dela ere uste du, ikusirik zer balio arkitektonikoa duen, Bizkaiko Arkitektoen Elkargoak aitortu duen moduan; hori dela-eta, eraikina eta haren ingurunea katalogatzeko espediente bat irekitzea babesten dute, hura mantendu eta, aldi berean, babestutako etxebizitzekin erabilera bateragarria izateko.

Luis Almansa indica que votarán en contra porque la Nagusien Etxea de Romo va a ganar confort y servicios en la nueva ubicación. Estima también que debe mantenerse el actual edificio por su valor arquitéctonico, tal y como lo ha reconocido la Comisión de Arquitectos de Bizkaia y, por ello, apoyan iniciar un expediente de catalogación para el edificio y su entorno para posibilitar su mantenimiento y a la vez un uso compatible con viviendas protegidas.

Maitane Nerekanek, Bilduren izenean, erabakia auzotarrek hartzea bilatzen duen transakzio-emendakin bat aurkeztu du. Hura irakurri du, eta berta honako hau esaten da bertan:

Maitane Nerekan, en nombre de Bildu, presenta una enmienda trasaccional que busca que la decisión la adopten los vecinos. Da lectura a la misma, que indica lo siguiente:

“Getxoko Udalaren osoko bilkurak Gobernu Taldeari eskatuko dio lehenbailehen bilerak eratzeko Itzubaltzeta-Romo auzo elkarteekin eta Nagusien Etxeko erabiltzaileekin galdeketa bat eratzeko asmoarekin. Galdeketa horretan Erromo eta Areetako biztanleek Nagusien Etxea

“El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al equipo de gobierno a organizar reuniones urgentes con las Asociaciones de Vecinos de Romo y los miembros de la Nagusien Etxea cara a organizar una consulta para que las vecinas y vecinos de Romo y Las Arenas decidan sobre el traslado o no

dagoen tokitik aldatu behar den ala ez erabakiko zuten".

Marisa Arrúek transakzio-emendakina errefusatu du, eta gogora ekarri du mozioaren testua Bilduk 2014ko otsailearen proposatutakoarekin bat datorrela, eta une honetan Bilduk kontsulta bat eskatzeak gai hori are gehiago atzeratzea dakarrela.

Maitane Nerekanek PPri gogorarazi dio bere garaian aurkeztu zutena Romoko auzotarrek eskatutakoa izan zela, eta ez duela onartuko PP Romoko auzotarren borondateaz jabe dadin; berretsi du ere, eraikinaren etorkizuna eta Nagusien Etxearen erabilera guztion artean erabaki behar dela.

Joseba Arregik, gobernuko taldearen izenean, adierazi du Nagusien Etxea Romoko kultur etxean kokatzea kaltetutako elkartearekin izandako lankidetzaren emaitza dela, eta Nagusien Etxea lekuz aldatzean libre utzitako orubean ondorengo proiektua gauzatu nahi duela gobernuko taldeak: babestutako apartamentuak eta babestutako etxebizitzak egitea.

Marisa Arrúek adierazi duenez, ez du ulertzen PSE alderdiak nola eman dezakeen aurkako botoa jakin badakienean gobernuko taldeak eraikina eraitsi egin behar duela; aipatu du normala iruditzen zaiola Bizkaiko arkitektoen batzordeak egindako proposamena, hau da, erakina ez eraistea ikusirik zer balio arkitektonikoa duen. Joseba Arreguiri erantzun dio agian elkarteko zuzendaritza-batzordearekin lan egingo zutela baina ez erabiltzaileekin; izan ere, erabiltzaileek talde popularrera jo dute egungo kokapenetik ez eraisteko

de la Nagusien Etxea".

Marisa Arrúe rechaza la enmienda transaccional y recuerda que el texto de la moción es coincidente con lo que Bildu planteó en febrero de 2014, y que en estos momentos Bildu pida una consulta supone dilatar aún más esta cuestión.

Maitane Nerekan recuerda al PP que lo que en su momento presentaron fue lo que solicitaron los vecinos de Romo y que no va a admitir que de la voluntad de los vecinos de Romo se apropie el PP y se ratifica en que el futuro del edificio y uso del Nagusien Etxea debe decidirse entre todos.

Joseba Arregui, en nombre del equipo de gobierno, manifiesta que la ubicación de la Nagusien Etxea en la Kultur Etxea de Romo es fruto de la colaboración con la asociación afectada y que el proyecto del equipo de gobierno para el solar que quede tras el traslado en la actual ubicación de la Nagusien Etxea es destinarlo a apartamentos tutelados y vivienda protegida.

Marisa Arrúe manifiesta que no entiende que el PSE vote en contra de la moción cuando sabe que el equipo de gobierno va a derribar el edificio e indica que le parece lógica la propuesta de la Comisión de Arquitectos de Bizkaia de mantener el edificio por su valor arquitectónico. Replica a Joseba Arregui que puede que hayan trabajado con la junta directiva de la asociación pero no con los usuarios, ya que éstos se han dirigido al grupo popular manifestando su interés en que no se derribe la actual ubicación porque les parece mejor que la que se propone en

interesa agertuz, Romoko kultur etxean proposatzen dena baino toki hobea iruditzen baitzaie; aintzat hartu behar da, kokapen berrian eraikineko hirugarren solairuan geratuko zela, eta horrek mugikortasun-arazoak sortuko lituzkeela. Gogorarazi du gobernuko taldeak urte askoan egungo eraikina hobetzea babestu izan duela eta, horretarako, proiektu bat egitea ordaindu zutela. Herritarrei eta zerbitzuen erabiltzaileei gehiago entzun behar zaiela uste du, kasu gehiago egin behar zaiela eta, hala, herritarrak foroetatik ez joatea lortuko zela, herri-antolamenduaren plan orokorreko (HAPO) “lantalde”-ekin gertatu den moduan.

la Kultur Etxea de Romo, ya que ello supone incorporarlos a una tercera planta de un edificio lo que dificulta la movilidad. Recuerda que el equipo de gobierno en años ha defendido la mejora del actual edificio y para ello pagaron la elaboración de un proyecto. Opina que hay que escuchar más a los vecinos y usuarios de los servicios y hacerles más caso y evitar que los vecinos se vayan de los foros, como ha ocurrido en el caso de los “lantaldes” del PGOU.

Mozioa bozkatu eta atzera bota da PPren aldeko 9 botorekin eta PNV-EAJ, PSE-EEren aurkako 12 botorekin; Bildu abstenitu egin da (4 boto).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, PP; 12 votos en contra, PNV, PSE-EE y 4 abstenciones, Bildu.

9.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ZUBILLETAKO ORTUAK DIRELA ETA UDALEKO GOBERNU BATZARRAK HARTUTAKO ERABAKIA EZEZTATZEA.

9.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/LA ANULACIÓN DEL ACUERDO DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL SOBRE HUERTAS EN ZUBILLETA.

Marisa Arrue andreak ondorengo mozioa irakurtzen du:

Marisa Arrúe da lectura a la siguiente moción:

Getxoko Udalaren Tokiko Gobernu Batzarrak, 2014ko abenduaren 23an egindako ohiko bileran, honako erabaki hauek hartu zituen, besteak beste:

La Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Getxo, en sesión ordinaria celebrada el día 23 de Diciembre de 2014, adoptó entre otros, los siguientes acuerdos.

493.- IZARO ETA ZUBILLETA KALEEN ARTEAN, “MARTITURRI” LURZORU URBANIZAGARRIAN, HAIN ZUZEN, DAUDEN BARATZE LUDIKOAK USTIATZEKO

493.- CONCESIÓN DE AUTORIZACIÓN PARA EL USO PROVISIONAL Y OBRAS VINCULADAS DE CIERRE E INSTALACIÓN DE CASETA

ZERBITZUETAKO ETXOLA AURREFABRIKATUA BEHIN-BEHINEAN ERABILTZEKO ETA HORI IXTEKO OBRAK EGITEKO BAIMENA EMATEA ETA ALEGAZIOAK EZ ONARTZEA.

PREFABRICADA DE SERVICIOS PARA LA EXPLOTACIÓN DE LAS HUERTAS LÚDICAS EN LA PARCELA ENTRE LA C/ IZARO Y ZUBILLETA EN EL SUELO URBANIZABLE "MARTITURRI" Y DESESTIMAR ALEGACIONES.

Beste behin ere Gobernu Taldeak ez ditu entzuten eta aintzat hartzen auzokoen eskaerak. Izan ere, behin eta berriro gune hori berdegunea eta ibai parkea izateko eskatu da.

Una vez más el equipo de gobierno, no escucha ni atiende a las peticiones vecinales que han solicitado una y otra vez la conservación de la zona como una zona verde y parque fluvial.

Gainera, beste behin ere Gobernu Taldeak gure herrirako oso garrantzitsua den erabaki bat hartu du bere aldetik, Udalaren osoko bilkura honetan ordezkariak dituzten gainerako alderdi politikoei ezer galdetu gabe. Gure ustez, Udalaren osoko bilkura da horrelako garrantzia daukaten erabakiak hartu behar dituena.

Además, una vez más el equipo de gobierno toma una decisión de gran importancia para nuestro pueblo de forma unilateral, sin consultar al resto de las fuerzas políticas representadas en este pleno, que a nuestro entender debe ser el que adopte decisiones de esta envergadura.

Eta erabakia auzokoek eta Udalaren osoko bilkurak jakin gabe hartu ez ezik, Udalaren osoko bilkurak hartutako erabakien AURKA ere egin du, nahiz eta hori udal ordezkaritzaren organo gorena den. Izan ere, Udalaren osoko bilkurak 2014KO URRIAREN 28ko bileran onetsi zuen Gobernu Taldeari eskatzea Zubilletas kaleko lurrak urak har dezakeen ibai parke handia bihurtzeko behar ziren izapideak abiarazteko.

Y no sólo toma la decisión a espaldas de los vecinos y del pleno, sino que incluso lo hace EN CONTRA de las decisiones adoptadas por nuestro pleno, máximo órgano de representación municipal, que en el pleno del pasado 28 DE OCTUBRE DE 2014 aprobó instar al equipo de gobierno a iniciar los trámites necesarios para convertir los terrenos de Zubilletas en un gran parque fluvial inundable.

Horregatik guztiagatik, PPko Getxoko udal taldeak honako ERABAKI PROPOSAMEN hau aurkeztu du:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Getxoko Udalaren osoko bilkurak Gobernu Taldeari eskatuko dio Tokiko Gobernu Batzarraren 2014ko abenduaren 23ko 493 Erabakia atzera botatzeko eta

PRIMERO. El Pleno Municipal del Ayuntamiento de Getxo, insta al equipo de Gobierno a revocar y anular el acuerdo de la Junta de Gobierno Local número 493 de 23 de Diciembre de

baliogabetzeko.

BIGARRENA.- Mozio horren berri emango da udaleko komunikabideetan.

Luis Almansak esan duenez, talde sozialistak jakin badaki lizentzia ematea alkatearen eskumena dela, eta hark aldeko txosten tekniko guztiak dituela. Irtenbidea Uraren Euskal Agentziak (URA) lehenbailehen aurreikusitako ibai-parkea egitea dela iritzi du; hala, lizentziak babestutako jarduera egitea eragotziko zen.

Joseba Arreguik adierazi duenez, lizentziak Uraren Euskal Agentziaren eta kaltetutako udaleko arlo guztien aldeko txostenak ditu; txosten horietatik ateratako emaitzek jarduera egikaritzeko zenbat baldintza finkatu dituzte, eta erabiltzeko araudi bat ere jaso da. Gogorarazi duenez, era horretako jarduerak gero eta gehiago ezartzen ari dira udalerrietan, haiek dituzten ingurumen-balio, balio terapeutiko eta aisialdiko balioengatik. Azpimarratu du lizentzia behin-behinekoz erabiltzeko dela, eta ez duela baldintzatzen lursailak ibai-parke izateko plangintza eta helburua. Esan duenez, baimendutako jarduera egiten bada ingurunea hobetu egingo da, eta aitortu du horrekin bat ez datozen auzotarrak daudela baina, gaur egun, beste zenbaitek, ekimena babesten dutela, Zubilleta ikastetxeko ikasleen guraso-elkarteak adibidez.

Marisa Arrúek erantzun du Eguberrietan alkateak Zubilletako baratzen lizentzia sinatu duela, gobernuko taldearen utzikeria pairatu duen auzoa dela; gogorarazi du ere, talde popularrak proposatu zuela auzo-etxe bat sortzea, onartu ez zen

2014..

SEGUNDO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

Luis Almansa indica que el grupo socialista sabe que el otorgamiento de la licencia es competencia del Alcalde y que la misma cuenta con todos los informes técnicos favorables. Opina que la solución es que URA desarrolle cuanto antes el parque fluvial previsto, lo que impediría el desarrollo de la actividad amparada por la licencia.

Joseba Arregui indica que la licencia cuenta con los informes favorables de URA y de todas las áreas municipales afectadas y que fruto de los informes se han establecido una serie de requisitos para el ejercicio de la actividad, así como también se ha incorporado un reglamento de uso. Recuerda que este tipo de actividades se está implantando cada vez más en los municipios por los valores ambientales, terapéuticos y de ocio que conllevan. Incide en que la licencia es de uso provisional y que no condiciona ni el planeamiento ni el destino de los terrenos como parque fluvial. Manifiesta que en tanto se realice la actividad autorizada mejorará el entorno y reconoce que existen vecinos que no están de acuerdo pero que hoy otros, como la asociación de padres de alumnos del colegio de Zubilleta, que apoyan la iniciativa.

Marisa Arrúe replica que en plenas Navidades el Alcalde ha firmado la licencia de los huertos de Zubilleta, que es un barrio que ha sufrido el abandono del equipo de gobierno y recuerda que el grupo popular planteó la creación de un centro cívico, propuesta que no fue

proposamena. Gogora ekarri du, auzotarren salaketa ohikoena ingurunearen egoera txarrari buruzkoa dela eta, alkateak, entzun beharrean, uholdeak izateko gune batean baratz bat jartzeko baimena ematea izan dela, auzotarren iritziaren aurka eginez. Talde popularrak uste du lursail hori auzotar guztientzat izan behar duela eta ibai-parke moduan egokitu behar dela. Azaldu du baratzetan herbizidak, pestizidak eta antzekoak erabiliko direla, eta eraikin bat ere eraiki behar dela. Parez pare baratz batzuk daudela nabarmendu du, eta urteko garai jakin batzuetan bertan jendeak gaua pasatzen duela ere. Auzotar gehienak baratzeekin ez daudela ados azpimarratu du, eta nahiago dutela ibai-parkea. Galdetu du lizentzia emateko garaian arrain-hazkuntzaren araudia errespetatzea kontuan hartu den, eta Bizkaiko Foru Aldundiak udalarekin harremanik izan duen gai horri buruz hitz egiteko; izan ere, erakunde hark, talde popularraren galderei erantzunez, adierazi zuen proiektuari buruzko ezer ez zutela jasota, eta udalari informazioa eskatu behar ziola haren edukia egiaztatzeko.

asumida. Recuerda que la denuncia más habitual de los vecinos es el mal estado del entorno y el Alcalde en lugar de escuchar, lo que ha hecho es autorizar la implantación de una huerta en una zona inundable en contra de la opinión de los vecinos. El grupo popular cree que ese terreno debe de ser para todos los vecinos y acondicionarse como parque fluvial. Manifiesta que en los huertos se van a utilizar herbicidas, pesticidas, etc., y también se va a construir un edificio. Destaca que enfrente hay unas huertas en las que en determinadas épocas del año incluso pernocta gente. Insiste en que la mayoría de los vecinos no está de acuerdo con los huertos y prefiere el parque fluvial. Pregunta si a la hora de otorgar la licencia se ha tenido en cuenta el respeto a la normativa piscícola y si por parte de la Diputación Foral de Bizkaia ha existido algún contacto con el ayuntamiento sobre esta cuestión ya que dicha institución, a preguntas del grupo popular, manifestó que no le constaba nada respecto al proyecto y que iba a solicitar información al ayuntamiento para comprobar su contenido.

Joseba Arreguik erantzun duenez, Bizkaiko Foru Aldundiak espedientea eskatu eta igorri zaio, eta lehenago ez zen bidali espedientean esku hartutako udal-teknikariek ez dutelako hori egitea beharrezkotzat jo; izan ere, ez da Gobela ibaiaren ibilguaren ingurunean jarduten.

Joseba Arregui constesta que la Diputación Foral de Bizkaia ha solicitado el expediente que le ha sido remitido y que si no se remitió antes es porque ninguno de los técnicos municipales que han intervenido en el expediente lo han estimado necesario porque no se actúa en el entorno del cauce del río Gobela.

Marisa Arrúek erantzun due jarduera ibilguaren ingurunean egiten dela, eta Gobela dagoela-eta inguru horretan uholdeak izan daitezkeela. Iritzi du lizentziaren titularrari adieraziko zitzaiola Bizkaiko Foru Aldundiak

Marisa Arrúa replica que la actuación se hace en el entorno del cauce y que por la existencia del Gobela esa zona es inundable. Opina que al titular de la licencia se le habrá indicado que debe de esperar al informe de la Diputación

egindako txostenaren zain egon behar duela jarduerari hasiera eman aurretik. Azpimarratu duenez, alkateak emandako lizentzia auzoko gehiengoaren aurka doa, eta alkateak jokabide berbera ere erakusten du beste gune batzuetan Romoko kultur etxearen eta Getxo Antzokiaren eraikuntzak eraginda. Herri-antolamenduaren plan orokorreko "lantalde"-an ere gauza bera gertatu da; bertako kide gehienek hura utzi dute gobernuko taldeak manipulatu egin dituztela uste baitute.

Foral de Bizkaia para iniciar su actividad. Insiste en que la licencia otorgada por el Alcalde va en contra de la opinión de la mayoría del barrio, actitud que el Alcalde mantiene también en otras zonas motivada por la construcción de la Kultur Etxea de Romo, el Getxo Antzokia o también como en el "lantalde" del PGOU, que la mayoría de sus integrantes lo han abandonado por sentirse manipulados por el equipo de gobierno.

Mozioa bozkatu eta atzera bota da PPren aldeko 9 botorekin, PNV-EAJ taldearen aurkako 10 botorekin, eta Bildu nahiz PSE-EE taldeen abstentzioarekin (6 boto).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, PP; 10 votos en contra, PNV y 6 abstenciones, Bildu, PSE-EE.

10.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: IBILGAILU ELEKTRIKOAK BIRKARGATZEKO TOKIAREN EZARRERA.

10.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ LA PUESTA EN MARCHA DE UN PUNTO DE RECARGA PARA VEHÍCULOS ELÉCTRICOS.

Luis Almansak mozioa irakurri du.

Luis Almansa da lectura a la moción.

Jone Ruiz de Eguilazek esan du talde popularrak mozioa bat aurkeztu zuela jadanik ibilgailu elektrikoaren eta hibridoaren erabilera bultzatzeko, eta haiek kargatzeko puntuak ere eskatzen zituztela. Gogora ekarri du talde popularrak urteak daramatzala lanean, kutsadura akustikoa murrizteko, ingurumena hobetzeko, gastu energetikoa murrizteko, energia berriztagarriak erabiltzeko eta abar. Beraz, koherentziagatik, mozioaren aldeko botoa emango dute.

Jone Ruiz de Eguilaz indica que el grupo popular ya presentó una moción para potenciar la utilización del vehículo eléctrico e híbrido y que también pedían puntos de recarga. Recuerda que el grupo popular lleva años trabajando por la reducción de la contaminación acústica, la mejora medioambiental, la reducción del gasto energético, la utilización de energías renovables, etc., por lo que en coherencia votarán a favor de la moción.

Keltse Eigurenek aipatu duenez, gobernuko taldea CO2 isuriak

Keltse Eiguren indica que el equipo de gobierno es partidario de la reducción

murriztearen alde dago, kutsadura akustikoa murriztearen alde, mugikortasun iraunkorraren alde… Aipatu du kargatzeko puntuak baimendutako erakundeek jartzen dituztela, eta haietako bat bera ere ez dela oraindik udalarekin harremanetan jarri instalazio bat proposatzeko, eta harremanetan jartzen badira, eskaera hori aztertuko dela. Gogora ekarri du Leioan eta Portugaleten dauden puntuak merkataritza-guneetan daudela; izan ere, gaur egun kargatzeko puntu horiek leku horietan jartzen ari dira, bai eta gasolina-zerbitzuguneetan eta zaindutako aparkalekuetan ere.

del CO2, de la reducción de la contaminación acústica, de la movilidad sostenible, etc., e indica que los puntos de recarga los instalan entidades autorizadas y ninguna de ellas se ha puesto aún en contacto con el ayuntamiento para proponer una instalación y que si se ponen en contacto será estudiada dicha petición. Recuerda que los puntos existentes en Leioa y en Portugalete están ubicados en centros comerciales ya que actualmente estos puntos de recarga se están instalando en dichos lugares así como en gasolineras y parkings vigilados.

Mozioa bozkatu, eta honako emaitza hau atera da: Aldeko 11 boto, PP, PSE-EE; 14 abstentzio, PNV-EAJ, Bildu.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PP, PSE-EE; 14 abstencioones, PNV, Bildu.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioa:

En consecuencia por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Gero eta automobil fabrikatzaile gehiagok ibilgailu elektrikoen alde egiten dute, petroliotik eratorritako erregaia (adibidez, gasolina edo gasolioa) erabiltzen duten errekuntza motorrek bultzatzen dituzten ibilgailuen alternatiba gisa.

Cada vez son más los fabricantes de automóviles que están apostando por los vehículos eléctricos como alternativa a los vehículos propulsados por motores de combustión con combustibles derivados del petróleo, como gasolina o gasóleo.

Funtsezko bi abantaila daude mota horretako ibilgailuen erabileran: bata kilometroko kostua da eta bestea, aldiz, atmosferarako isurpenik eza, hau da, ia ez dute atmosfera kutsatzen eta ez dute hots-kutsadurarik sortzen.

Hay dos ventajas primordiales en el uso de este tipo de vehículos, el coste por kilómetro y las inexistentes emisiones a la atmósfera, es decir, prácticamente no contaminan la atmósfera y no contaminan acústicamente.

Gainera, haien mantentze-lanak eta “erregaia”ren kostua ohiko ibilgailuenak baino askoz txikiagoak dira. Ibilgailuaren derrigorrezko aseguruaren kostua txikiagoa da, eta ibilgailu horiek erosteko diru-laguntzak

Además su mantenimiento y costo del “combustible” es mucho menor al de uno convencional. El coste del seguro obligatorio del vehículo es inferior y existen subvenciones para la adquisición de estos vehículos, como

daude, hala nola Energiaren Euskal Erakundeak ematen dituenak.

las proporcionadas por el Ente Vasco de la Energía.

Horren guztiaren ondorioz, gero eta ibilgailu elektriko gehiago ibiltzen dira gure errepideetatik mota guztietako garraio eragiketetan, bai lekualdaketa partikularretan bai merkataritza eta lanbide lekualdaketetan.

Como consecuencia de todo ello, cada vez es más numeroso el número de vehículos eléctricos que circulan por nuestras carreteras en todo tipo de operaciones de transporte, tanto traslados particulares como de uso comercial y profesional.

Gaur Euskadik 240 ibilgailu elektriko ditu, eta Euskadin mugikortasun elektrikoa garatzeko Eusko Jaurlaritzaren 2020rako Estrategia Energetikoan ezarritako helburuek gure errepideetan 41.000 ibilgailu elektriko egotea dakarte.

A fecha de hoy, Euskadi cuenta con aproximadamente 240 vehículos eléctricos en circulación y los objetivos fijados en la Estrategia Energética al año 2020 del Gobierno Vasco para el desarrollo de la movilidad eléctrica en Euskadi, establecen como meta la puesta en circulación de 41.000 vehículos eléctricos en nuestras carreteras.

Mota horretako ibilgailuak aukeratzen dituztenek aurrean dituzten arazo nagusietako bat autoetako bateriak kargatzeko gunerik eza da. Nahiz eta gero eta hiri eta udalerri gehiago kargatzeko guneak ezartzen hasi diren, oraindik ez dira nahikoak.

Uno de los principales problemas a los que se enfrentan quienes optan por este tipo de vehículos, es la falta de puntos de recarga en donde cargar las baterías de los coches. Si bien, cada vez son más las ciudades y municipios que empiezan a poner puntos de recarga, siguen siendo insuficientes.

Euskadik IBIL enpresak kudeatzen dituen 164 errekarga gune ditu: horietatik 79 Bizkaian daude, eta 30 publikoak eta 49 pribatuak dira.

Euskadi cuenta con 164 puntos de recarga gestionados por la empresa IBIL, de los cuales 79 están en Bizkaia, 30 son públicos y 49 privados.

Gaur Getxon beren auto elektrikoetako bateriak kargatu behar dituztenek Leioara edo Portugaletera joan behar dute, gure udalerrian ez baitago inolako errekarga gunerik. Ibarbengoako etorkizuneko geltokian bat abiaraztea aurreikusi bada ere, egia esan, ez ibilgailu elektrikoa daukaten Getxoko biztanleek, ez asteburuetan Getxora gure udalerriaz gozatzera datozenek ezin dituzte beren

A fecha de hoy, quienes necesiten recargar las baterías de sus coches eléctricos en Getxo, deben desplazarse a Leioa o Portugalete, puesto que en nuestro municipio no existe ningún punto de recarga. Si bien hay previsto poner en marcha uno en la futura estación de Ibarbengoa, lo cierto es, que hoy ni los vecinos y vecinas de Getxo propietarios de un coche eléctrico, ni quienes vienen los fines de semana a

ibilgailuetako bateriak kargatu.

Getxo a disfrutar de nuestro municipio, pueden recargar las baterías de sus vehículos.

Getxok iraunkortasunerako ekintza plana abiarazi du Agenda 21en bidez epe laburrean eta ertainean gauzatu beharreko 100 ekintza baino gehiago biltzen dituena. Hori horrelakoa izanda, harrigarria da ingurumena zaintzen eta ez kutsatzen laguntzeko orduan funtsezkoa den elementu bat kontuan hartu ez izana: enpresa kudeatzaileak Getxon ibilgailu elektrikoak kargatzeko gune bat, gutxienez, abiarazten laguntzea.

Siendo Getxo un municipio que ha puesto en marcha un plan de acción para la sostenibilidad del mismo con más de 100 acciones a ejecutar en el corto y medio plazo a través de la Agenda 21, sorprende que no se haya tenido en cuenta un elemento clave a la hora de contribuir a la conservación del medio ambiente y a la no contaminación, como es el facilitar que la empresa gestora ponga en marcha al menos un punto de recarga de vehículos eléctricos en Getxo.

Horregatik guztiagatik, PSE-EE alderdiko udal taldeak honako hau aurkeztuko dio Udalaren osoko bilkurari:

Por todo lo expuesto, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de

ERABAKI PROPOSAMENA

ACUERDO

Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak alkateari eskatuko dio bidezko kudeaketak egiteko, ahalik eta lasterren Getxon ibilgailu elektrikoak kargatzeko gune bat, gutxienez, egon dadin.

El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al alcalde a que realice las gestiones oportunas con el fin de que Getxo cuente a la mayor brevedad posible con al menos un punto de recarga de coches eléctricos.

GALDE-ESKEAK

RUEGOS Y PREGUNTAS

Maitane Nerekanek aipatu duenez, korporatibo guztiek hondakin-bilketa eta bideen garbiketa egiten duten enpresako langileek emandako agiri bat jaso dute osoko bilkurara sartu aurretik. Agiri horretan esaten denez, enpresa ez da kontratuaren plegua betetzen ari eta, itxuraz, langileen lan-baldintzak okertu nahi ditu, eta gaia lehenbailehen aztertzeko eskatzen du; beharrezkoa bada ere, kontratazio-mahaira deitzea eskatzen du, langileek

Maitane Nerekan indica que todos los corporativos antes de entrar a la sesión han recibido un documento por parte de los trabajadores de la empresa que realiza la recogida de residuos y limpieza viaria en el que indican que no está cumpliendo el pliego del contrato y que, al parecer, quiere empeorar las condiciones laborales de los trabajadores y pide que cuanto antes se analice el tema, y si es necesario se convoque a la Mesa de Contratación

nahiz enpresak bertan parte hartzeko aukera izanik.

invitando tanto a los trabajadores como a la empresa.

Gainera, azaldu du Udalbatzari ekimen bat proposatu diotela, eta hura ez dela onartu forma-arazoak direla-eta. Ekimen horretan aipatzen zen, bi urte inguru igaro direla osoko bilkuran hileta zibilak egiteko zerbitzu publiko bat ezartzeko aukera aztertuko zela onartu zenetik. Gai hori zertan den galdetu du.

Asimismo, manifiesta que han planteado una iniciativa al Pleno que no ha sido admitida por cuestiones de forma y que se refería a que han pasado cerca de dos años desde que se aprobó en Pleno estudiar la posibilidad de implantar un servicio público para posibilitar funerales civiles y pregunta en qué situación se encuentra dicha cuestión.

Lehen puntuari dagokionez, alkateak erantzun dio oraintxe jaso dutela informazioa, eta hurrengo informazio-batzordean aztertu ostean, gaiari buruzko azalpenak eman ahalko direla.

El Alcalde, en relación al primer punto, le contesta que acaban de recibir la información y que tras analizarla en la próxima comisión informativa se podrá explicar la cuestión.

Bigarren galderari erantzunez, onartu du Udalbatzak mozioa onartu zuela, gobernuko taldeko botoekin ere, eta gaia aztertzen ari direla, langileria eta antolaketaren gaineko arazoak dituen gaia. Beste udalerri batzuei informazioa eskatu dietela adierazi du, azterketa geldo doala onartu du, eta une honetan ere ez dela lehenetsitako gai bat; hala ere, amaituta dutenean, haren berri Udalbatzari emango zaiola esan du.

Respecto a la segunda pregunta, reconoce que la moción fue aprobada por el Pleno, incluso con los votos del equipo de gobierno, y que están analizando el tema que tiene problemas conexos de personal y organización. Manifiesta que han pedido información a otros municipios y reconoce que el análisis va lento ya que tampoco es una prioridad en este momento, aunque en cuanto lo tengan finalizado informarán al Pleno.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko seiak eta hamar direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las dieciocho horas y diez minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.